

## Osmnáctá Mezinárodní olympiáda v lingvistice

Ventspils (Lotyšsko), 19.–23. července 2021

Řešení úlohy soutěže družstev

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N	E	AF	BC	V	W	AR	L	AM	BH	D	AH
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG	AI	P	AT	AK	AJ	BA	AW	AX	AZ	BF
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
B	AU	F	O	A	C	AV	S	AN	AC	BI	BB	
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
AY	J	I	AO	Q	T	H	G	BD	BE	R	Y	AG
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		
AP	BJ	X	M	AD	U	Z	AE	AA	AB	K		

- (b)
- Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna. — *Moje matka mi řekla, abych zametl dům.*
  - Hísieti uwi lun. — *Má rád maso.*
  - Nani guríara to. — *Tato loď je moje.*
  - ¿Ka babuserubai? — *Co chceš?*
  - Ibidieti nun átirila irumu tau. — *Nevím, kolik je jí let.*
  - Yumbuitibu hamuga anhabu giara. — *Přišel bys, kdybys mohl.*
  - Áfarati bóguchi aban ounli. — *Tvůj otec zabil psa.*
  - Háluaha háfuridun óuchaha haruga. — *Oni se snaží zítra jít ven a rybařit.*
  - Nidin aríahai úduraü. — *Šel jsem hledat rybu.*
  - Nuguya mabuseruntina nuádigimari. — *Nechtěl jsem pracovat.*
  - ¿Ka tiri lani señora? — *Jak se jmenuje jeho žena?*
  - Ariha hamutina súdara. — *Policie mě viděla.*
  - ¿Ka abu ludin? — *S kým přišel?*
  - ¿Ka biribai? — *Jak se jmenuješ?*
  - Wagía madüguntiwa guríara. — *Neudělali jsme loď.*
  - Máfaru numutu hiñaru to. — *Nezabil jsem tuto ženu.*
- (c)
- *Nevím, jak se jmenuje tvůj otec.* — Ibidieti liri bóguchi nun.
  - *Oni nevidí toto místo.* — Marihin hamuti fulaso le.
  - *Nevíte, jak se jmenuje tento muž.* — Ibidieti liri eyeri le hun.
  - *Toto koště je naše.* — Wani abuidagülei le.
  - *Nezabil jsi mě.* — Máfaru bumutina.
  - *Nevidíme tento člun.* — Marihin wamuti pópoutu le.
- (d)
- i.
- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| • žena — hiyaro   | • ty — bui         |
| • babička — kuthu | • zabít — farun    |
| • ucho — dike     | • spát — donkon    |
| • ruka — khabo    | • vidět — dukhun   |
| • paže — duna     | • po — diki        |
| • tamten — lira   | • jeden — aba      |
| • tamta — tora    | • dva — biama/bian |
- ii.  $m > n$

(e)

garífuna (ženská řeč)	garífuna (mužská řeč)	lokono	kari'ña	čeština
eyeri	wügüri	wadili	wokory	<i>muž</i>
ati		athi		<i>pefeferon</i>
nugía (nuguya)	au	dei	awu	<i>já</i>
núgudi		dakoti	ypupuru	<i>má noha</i>
búbara		bubada	ajamosaiky	<i>tvůj nehet/dráp</i>
hati		kathi	nuno	<i>měsíc</i>
baligi		balishi	werùnòpo	<i>popel</i>
bugía (buguya)	amürü	bui	amoro	→ <b>(d)</b>
núgüra		dakora		<i>moje houpací síť</i>
hiñaru	würi	hiyaro	woryi	<i>žena</i>
hugía (huguya)		hui	amyjaron	<i>vy</i>
úrüwa		kabun	oruwa	<i>tři</i>
uburei	günwüri	bodehi	kowai	<i>rybářský háček</i>
hürü	wayumu	koa	wajumo	<i>krab</i>
dunuru		kodibio	tonoro	<i>pták</i>
niligün	yegü	dalikin	yjegy	<i>můj domácí mazlíček</i>
awasi		marishi	awasi	<i>kukuřice</i>
lígiri		lushiri	enàtary	<i>jeho nos</i>
guríara			kurijara	<i>loď</i>
ubanaü		banahu	ore	<i>játra</i>
agifida		shifen	ituna	<i>zhořknout</i>
mua		horhorho	nono	<i>země</i>
gimara		shimarha	pyrywa	<i>šíp</i>
duna		oniabo, iniabo	tuna	<i>voda</i>
hayaba		khayaba	kusipo	<i>blecha</i>
watu		ikikhodo	wàto	<i>palivové dříví</i>
weyu		hadali	weju	<i>slunce</i>
bena		bahu rheroko	pena	<i>dveře</i>
núbana		dabana	yjere	<i>moje játra</i>
dübü		shiba	topu	<i>kámen</i>
úraü		udaha	pi	<i>kůže</i>

- (f) i. 1. Bian thoythonon dadukha. — B. *Viděl jsem dvě dospělé ženy.*  
2. Bian horhorho yâka. — A. *Jsou tu dvě formy terénu.*  
3. Bian kasakabo diki landa. — J. *Dorazil po dvou dnech.*  
4. Dashî danoro diakoka. — M. *Moje hlava je na mém krku.*  
5. Dashimakufa hîri lokoa hu. — E. *Budu vás volat vaším jménem.*  
6. Ikî kolokoka to hime. — G. *Ryba je v ohni.*  
7. Ludukha to kabadaro. — F. *On uviděl jaguára.*  
8. Lufarafa to kabadaro oma. — C. *On bude bojovat s jaguárem.*  
9. Lufarafa. — I. *On bude bojovat.*  
10. Lufarufa aba kabadaro. — L. *On zabije jednoho jaguára.*  
11. Namithadufa de. — H. *Budou se mi vysmívat.*  
12. To thoytho kanabafa to kodibiobe khonan. — K. *Dospělá žena bude poslouchat ptáky.*  
13. To thoytho kanabufa to kodibiobe. — D. *Dospělá žena uslyší ptáky.*  
ii. 14. Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma. — *On zabije jednoho jaguára s tamtou ženou.*  
15. Hushimaku we. — *Zavolali jste nás.*  
16. Horhorho diakoka to shibabe. — *Kameny jsou na zemi.*  
iii. N. *Muž bude poslouchat.* — Li wadili kanabafa.  
O. *My se budeme smát.* — Wamithadafa.  
P. *Budou křičet.* — Nashimakafa.  
Q. *Jsou tu tři muži.* — Kabun wadilinson yâka.

(g)

- |                         |                       |                        |
|-------------------------|-----------------------|------------------------|
| • abu — (spolu) s       | • anura — utéct       | • irumu — rok          |
| • ábuna — síť           | • ariha — vidět       | • ladüga — protože     |
| • achülüra — dorazit    | • ariñaha — říct      | • ligía — on, proto    |
| • adeira — najít        | • arüna — paže        | • nugía (nuguya) — já  |
| • adüga — udělat        | • ásurá — dokončit    | • ou(n)we — umřít      |
| • adumureha — mluvit    | • áwaha — zavolat     | • súdara — policie     |
| • adura — střílet       | • ayawa — plakat      | • sun — všechno        |
| • áfara — zabít         | • bugía (buguya) — ty | • tugía (tuguya) — ona |
| • afeidira — ztratit    | • ebelura — jít       | • uagu — za            |
| • áfurida — vycházet    | • eifi — fazole       | • úduraü — ryba        |
| • áluaha — hledat       | • eiga — jíst         | • umadaü — přítel      |
| • aluguraha — prodávat  | • hagía — oni         | • un — pro             |
| • anhein — pokud        | • halaü — židle       | • wagía — my           |
| • anihein — mít, je (∃) | • íchiga — dávat      | • ya — tady            |